

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.1064

29 May 2007

CHINESE

Original: ENGLISH

第一零六四次全体会议最后记录

2007 年 3 月 29 日星期四上午 10 时 15 分

在日内瓦万国宫举行

主 席：萨拉拉·费尔南多女士 (斯里兰卡)

主席：我宣布裁军谈判会议第 1064 次全体会议开始。

我愿代表本会议 2007 年各位主席(即六主席)感谢在 2007 年 3 月 27 日本会议上一次全体会议上发言的不同区域的许多代表团对 CD/2007/L.1 号文件中所载的主席决定草案给予支持。在 2007 年 3 月 27 日的主席声明中，主席本着透明度精神，谈及了各代表团要求澄清的各点，主要是涉及工作方法和程序，由于该声明是在正式全会上作出的，因此记录在案。

本会议 2007 年的各位主席已对届会第一期会议进行的工作作出了评估，并对第二期会议的推进方式提出了建议。我们上星期五对非正式全会作出的报告来源于同所有协调员的互动和从他们那里获得的各种投入，我们本身对全会和非正式会议的参加，与所有代表团的双边磋商以及同各集团和集团协调员的会晤。

各位还记得，大使一级的双边磋商进程始于 2006 年 10 月，当时是在南非大使领导下进行的，它导致产生了六主席建议和 2007 年 1 月商定的组织框架。它规定，在第十周将作出评估，以便使我们能够对裁谈会第二期会议的推进方式作出决定。即六主席在第七和第八周同本会议全体成员作出密切协商之后，提出了一份本会议决定草案，它载于 CD/2007/L.1 号文件。六主席通过 2007 年 3 月 21 日的区域协商又将这一草案决定报告给了裁谈会的全体成员。六主席本周还举行了更多的双边会晤，以便澄清任何遗留的程序要点。

六主席力争以一种公正、客观的方式体现裁谈会成员国的集体意愿，使本会议历经十年僵局之后重新开始工作。我在 3 月 23 日非正式全会上发言中所报告的产生的势头导致提交了 L.1 决定草案。

我在 3 月 27 日的全体会议发言中对部分代表团提出的属于程序性质的某些疑点作了部分澄清。自那时以来，对于决定草案是否构成一项工作计划和协调员是否构成附属机构又有人要求作出补充澄清。关于第一点，在本会议通过该决定草案之后，我们将能够订立一份活动时间表。在作出该决定之后，连同活动时间表从各种实际意义上将构成一项工作计划。关于第二点，《议事规则》第 19 条规定，本会议的工作将在全体会议以及在本会议商定的任何其他安排下进行。任命协调员就属于这种安排。他们的职能堪比附属机构的职能。如以前我们所阐述的那样，《议事规则》对协调员和他们所主持的会议完全适用。关于决定草案的期

限问题，我愿重申，根据《议事规则》，决定草案将在本会议 2007 年届会期间有效。

在 2007 年 3 月 27 日的全体会议上，我说过，为了与六主席所作的努力以及组织框架相一致，我们打算在今天的全会上着手就 CD/2007/L.1 号文件中所载的主席的决定草案采取行动。

为了弄清代表团是否准备今天着手作出决定，现在我宣布正式全会休会，并在五分钟之后举行非正式会议。此后我们将重新恢复正式全会。

会议休会。

会议上午 10 时 20 分休会，上午 10 时 40 分复会。

主席：全体会议现在复会。

我愿通知各位，今天不可能作出决定，下一次全会将于明天 3 月 30 日星期五上午 10 时举行。

除非哪个代表团愿意现在发言，否则会议休会。

请委内瑞拉发言。

伊巴拉·马丁内斯先生(委内瑞拉)(用西班牙语发言)：主席女士，由于这是我国代表团在你任职后首次发言，请允许我祝贺你担当这一极为重要的任务，并向你保证委内瑞拉玻利瓦尔共和国代表团将给予你充分的支持。

我国代表团感谢 2007 年六主席推出 CD/2007/L.1 号文件，其中载有一项建议，它使裁军谈判会议能够摆脱深陷十年的僵局，并重新开始实质性工作，从事成立这一论坛所要求的使命——谈判。

委内瑞拉代表团致力于启动关于核裁军的谈判是尽人皆知的。虽然这份文件并没有充分满足我们的愿望，但我们认为它不失为一项实质性的努力，我们认为它能够使得采取若干步骤实现致命核武器的裁军和不扩散。

委内瑞拉承认六主席所提建议的价值。它使我们能够在谈判一项裂变材料条约的同时就核裁军、消极安全保证和防止外空军备竞赛取得进展，通过讨论将铺平

(伊巴拉·马丁内斯先生, 委内瑞拉)

通往我们的主要目标的道路，这就是无论是核武器还是小武器和轻武器的全面彻底裁军。

我们必须告诉各位，加拉加斯的主管部门已对 CD/2007/L.1 号文件作了仔细研究。然而，在不妨碍可能提出修正的情况下，委内瑞拉代表团将加入就 CD/2007/L.1 号文件的协商一致(如果能够实现的话)。

尽管我们对 CD/2007/L.1 号文件给予支持，但我国代表团愿重申我们的一些原则立场。委内瑞拉作为一个不拥有核武器但却不得不面对一个核武器国家对抗立场的国家，忧虑这类武器的存在对于人类暗含的威胁及其它们的可能使用和威胁使用。在这方面，委内瑞拉希望在不久的将来能够就一项确保不对无核武器国家威胁或使用核武器的有效国际安排作出规定(消极安全保证)的条约着手谈判。

同样，人们对于将国际社会的努力引向不扩散和常规武器而无视裁军和大规模毁灭性武器这些对于当今和后世具有根本性重要性的问题的明显倾向而持续感到不安。有鉴于此，希望能够最终就过去 60 年来人们最盼望的文书——一项具有法律约束力的终止军备竞赛和核裁军的文书不久开始谈判。

最后，强调以下一点很重要，在谈判一项禁止核武器用裂变材料条约的过程中，应当考虑纳入一项核查机制，确保条约得到全面遵守。

主席：我感谢委内瑞拉代表对六主席所讲的热情洋溢的话，现在我请名单上的另一位发言者罗马尼亚大使发言，随后是白俄罗斯。

科斯泰亚先生(罗马尼亚)(用法语发言)：主席女士，在这一正式场合，我愿祝贺你担任裁军谈判会议的主席，并感谢本届会议六主席的每一位所完成的出色工作，以便为本会议营造打破僵局的新的重要机会。

在 3 月 23 日的非正式全体会议上，罗马尼亚已经表明了对 CD/2007/L.1 号文件中所载的六主席决定草案的立场。由于罗马尼亚是欧盟的一个成员国，这一立场也由德国代表欧盟在 3 月 27 日的正式全会上作了表述。

今天，在 2007 年届会第一期会议之后，请允许我向各位和本会议的成员谈一谈我们对于今年所完成的工作的一些看法。我谦卑地希望你们能够从中找出说服所有成员通过我们面前主席决定草案，至少不予以反对的论点。

(用英文发言)

在过去的十年中, 在这个称之为轮职主席的“恶性循环”中, 每个代表团都轮流过一次, 因此许多人都或多或少地力求个人对本会议重新恢复实质性工作提出一种解决办法。我认为, 我们的确应当同时朝着同一方向作出集体努力, 并最终打破僵局。

面对今天我们所处的局面, 我愿回顾一个非常有说服力的例子, 五大使提案在提出时确实赢得很多支持。然而, 缺乏协商一致, 而且自它提出之后经过的时间并没有使我们更接近通过它。自那时以来出现了重要的势态发展, 包括对安全环境的挑战, 而这些势态引导我们至今天的状况。尤其是在过去三年中, 我们看到了某些代表团灵活性的重要迹象。裁谈会作为一个整体不应当拒绝这种态度, 它应当证明能够利用这一机会。

妥协实际上意味着承认试图无休止地专为一项任何人都不会同意的提案下功夫毫无益处。这如同科林斯王不辞劳苦要把巨石推向山顶一样徒劳。卡缪看到这种痛苦折腾的价值, 但我要提到那些仅把它视为锻炼身体活动的人们。有时一种“要么用之, 要么弃之”的解决办法就摆在桌面上, 而现在正是需要勇气的时候。

通过没完没了地提问题和等待指示的态度对一项具体、合理和最重要的是可行的提案作出反应, 几乎同如下典型保证南辕北辙: “主席, 请确信我国代表团的高度灵活性和充分的合作”。让我们不要抱怨缺乏政治意愿。无论代表团支持六主席的决定草案与否, 在国联议事厅的每一个角落都有很强烈的政治意愿。

那么让我们再环视一下, 我们对 2005 年《不扩散条约》审查会议、联合国首脑会议和 2006 年小武器和轻武器审查会议的结果确感遗憾, 但我们对 2006 年特定常规武器和生物毒素武器审查会议的积极成果则鼓掌喝彩。从所有这些事件中的确可以汲取教训。上星期二, 意大利大使提醒我们注意法国和巴基斯坦主席在上述会议上取得的成就。这些成就的关键在于确定现实目标, 并充分利用缔约方的灵活建设性态度。我们强烈希望裁谈会具有同样做的智慧。

裁谈会中的协商一致最近成为极少数人将他们的意志强加给全体成员的一种规则。当然, 这并不是协商做法的本意。当《议事规则》被推到前台的时候, 我要强调的是, 质疑六主席决定草案是否与本会议相应的《议事规则》相符是对六主

(科斯泰亚先生, 罗马尼亚)

席的初衷缺乏信任的不良之兆。毕竟首先是他们将这种立场纳入考虑。我想补充说, 主席女士, 你今天早晨的发言证明了这一点。

最后, 我希望今天不准备妥协的国家将对它们的行动负全责, 同时铭记, 但由于裁谈会的形式一成不变, 某些代表团背离裁谈会的道路, 却抱怨“单方面”决定理由就不多了。

在明天的全会之前我们还有一天一夜的时间。让夜晚带给我们有益的忠告吧。

主席: 我感谢你。请下一位白俄罗斯发言, 随后是乌克兰, 其后报名发言截止。

格里涅维奇先生(白俄罗斯)(用俄语发言): 请允许我在裁军谈判会议全会之际, 再一次宣布, 我国代表团已从首都得到支持 CD/2007/L.1 号文件的明确指示。为了节省时间, 我不再重复我们刚才作出的声明。其内容将转交秘书处。

主席: 我感谢你, 现在请名单上的另一位发言者乌克兰大使发言。

贝尔舍达先生(乌克兰)(用法语发言): 主席女士, 请允许我告诉你, 在我们看来, 你上周代表六主席提出的草案, 虽然不是最佳解决方案, 但为确保裁军谈判会议重新恢复建设工作提供了最佳机会。我们认为这份文件是朝着限制军备、核裁军和不扩散及其所有其他方面迈进的重要一步。我们都谋求灵活性, 我国支持你关于工作计划的出色建议。在进行了今天的讨论之后, 我愿表示, 希望那些尚未就该问题作出决定的各方——我们都能看到他们人数并不多——将不遗余力地确保以一种建设性方式考虑该草案, 并支持包括女士你本人在内的六主席的努力。我们希望所有这一切都能够加强对裁军谈判会议的信心。

主席: 谢谢你大使。我请名单上的另一位发言者荷兰大使发言。

兰德曼先生(荷兰): 主席女士。当然我们可以推迟决定, 实际上, 我们正在这样做, 从现在推迟到明天, 我们理论上可以一再推迟。但我要问你, 问各位同事, 下周或下个月的情况是否就真的不同了? 我意识到, 确实自上星期五我们才证实将这个提案摆在桌面上, 但实际上我们从去年 1 月份就一直为实现这一妥协

(兰德曼先生, 荷兰)

而奔忙。我们都看到了，自南非担任本会议主席之后，整个过程都加速了。这正是为什么推迟决定不会使任何人真正受益。无论我们就摆在面前的套案作出什么样的决定，最根本的都是同一问题：着手我们本应去做的工作？

正如半个世纪之前，即 1954 年我作为青年人极为崇拜的一名政治家所说的那样，我指的是当时美国驻联合国大使艾德莱·史蒂文森：“所有进展都源于那些采取不太受欢迎的立场的人们”。但同时，让我们持一种现实主义的观察角度。我们处于新的进程的开端，而不是进程的终端。这意味着，我们每个人都依然能够对任何进展和进程产生影响，完全不同意提议的任何东西并对关于谈判的所有讨论加以引导。在这个时候没有人作出任何让步。相反，我们大家都会通过最终向全世界证明我们终于严肃对待裁军，军备控制和不扩散问题而共赢。

因此，现在我们就应当商定六主席的一揽子办法，要么明天需要由一些国家的首都组织最后一轮研究审议，或者最晚在下周四的一次特别会议上敲定。在那一天之后根本没有什么要说的了。

主席：我感谢荷兰大使，现在我请联合王国大使发言。

登肯先生(大不列颠及北爱尔兰联合王国)：主席女士，鉴于你明显地打算结束会议，我尽量简短。

这个周末对你的建议作出决定肯定证明有困难，但我相信我们已经很接近了。其中绝不包含仗势欺人的因素。这是一种集体决定，它基于的是你们六主席的倡议，而这个小组代表着本组织中的许多区域。联合王国非常支持六主席的建议和你们同全体成员协商并力争调动全体成员集体意志的方式。

在过去两周中，许多代表团谈到并强调了利用这一机会之窗作出决定的重要性。我们的确希望各个首都清楚地了解到这一决定，虽然它包含裁军议程上的一些极为重要的问题，但恰如俄国同事早先解释以及阿尔及利亚代表代表阿拉伯集团如此雄辩地阐述的那样，无非是一个使裁谈会重新开始工作的决定，以便使我们能够承担处理二十一世纪挑战的集体责任。

我们用了 9 年时间才走到这一步。对决定案文的了解有两周时间了，它与 1 月份商定的六主席案文没有什么不同。公民社会、公众、媒体都希望我们做出决

(登肯先生, 大不列颠及北爱尔兰联合王国)

定, 这一决定正像我所说的, 对更广泛的多边裁军和军备控制议程都具有影响。

我们的确希望我们的继任者们将得出本组织的遗产是积极的这一结论。对此, 我愿援引约 71 年前一位著名的作家和政治家对本论坛讨论的反思: “在这样一个如此重要的时刻, 这一组织能够依赖何种力量? 它被抛在一边, 无能为力, 成为一群犹豫不决或愤世嫉俗的嗜好者们摇唇鼓舌陈词滥调的一种空洞讽刺? 在日内瓦的每一边都兀立着大国, 它们的利益和义务将它们绑在一起以维护公法。这个时刻可能永不会再来。在新时代与旧时代之间作出选择的命中注定时刻已经到来。”(温斯顿·斯潘塞·丘吉尔, 1936 年 3 月 13 日)

主席: 我感谢联合王国大使和他所强调的六主席向来以一种包容方式调动本次会议集体意志的话。

现在我请名单上的最后一位发言者中国大使发言。

成先生: 谢谢主席女士。我想说的是, 现在不是展示各自演说才华的时候。如果我们要在这方面进行比赛的话, 我们可以进行很长时间, 我们可以继续下去。我还想说的是, 如果要引用这些名人讲话的话, 我可引用很多, 可以引用二、三千年前中国古代名人的话。我想你们也可以引用很多古希腊的名言。但我不知道这会解决我们的问题吗? 如果我们这个“演讲比赛”能解决我们的问题, 那我们可以进行一场“演讲比赛”。

我还想说的是, 每个成员国都有权对这个问题进行研究。有些成员国需要的时间短, 有些成员国需要的时间长, 这是很自然的事情。我拒绝任何国家在这个问题上对其他要提出问题的国家进行挑战 and 质疑。谢谢主席女士。

主席: 我感谢你。

全体会议将于明天, 3 月 30 日星期五上午 10 时举行。

会议休会。

上午 11 时零 5 分散会。

-- -- -- -- --